

Kirtantexte mit Übersetzung

CD *Madhuram* - simply KirtanaBhakti

1. Intro - Brahma Samhita

Die Brahma Samhita ist ein uraltes Gebet von Brahma an Gott. Brahma ist der mit der Schöpfung unseres materiellen Universums betraute Halbgott.

**ishvaraha paramah krishnah sac-cid-ananda-vigrahah
anadir adir govindah sarva-karana-karanam**

Shri Krishna ist der höchste Herrscher, Er hat eine ewige, völlig bewußte, glückselige spirituelle Form. Er, der auch als Govinda bekannt ist, ist der Ursprung alles Existierenden, die absolute Ursache.

**venum kvanantam aravinda-dalayataksham
barhavatamsam asitambuda-sundarangam
kandarpa-koti- kamaniya-vishesha-shobam
govindam adi-purusham tat aham bhajami**

Krishna-Govinda trägt eine Pfauenfeder im Haar und Er hat eine bläuliche Körpertönung. Er spielt wunderbar auf Seiner wohlklingenden Flöte, Seine strahlenden Augen gleichen Lotusblüten. Ich erweise Shri Govinda, dem urensten Herrn, mein achtungsvollen Ehrerbietungen!

**angani yasya sakalendriya-vritti-manti
pashyanti panti kalayanti ciram jaganti
andanda-cinmaya-sad-ujjala-vigrahasya
govindam adi-purusham tam aham bhajami**

Jedes Seiner transzendentalen Körperglieder ist allmächtig, Er manifestiert und erhält ewiglich die unbegrenzte Zahl aller spirituellen und materiellen Universen. Govindas transzendente Gestalt ist ewig, voller Bewußtsein und voller Glückseeligkeit, sie verbreitet den strahlendsten Glanz. Ich erweise Shri Govinda, dem urensten Herrn, meine achtungsvollen Ehrerbietungen!

AUM SHANTI SHANTI SHANTIHI

*AUM - Urklang des Universums, einen kompletter Zyklus der Schöpfung beinhaltend
Shanti - Frieden
Sinngemäß könnte man übersetzen: "Es sei göttlicher Frieden!"*

2. Madhuram

Ein Mantraliad über Gopal (Kirshna als kleiner Junge), der auch Madhuram, der honigsüße Freudenquell genannt, wird. Während dieses Liedes kannst du dich völlig in die nektargleiche Süße deines innersten Wesens versenken - welches auch den Aspekt des göttlichen Kindes beinhaltet. An diesem Ort in DIR bist du immer schon ganz du SELBST und voller Leichtigkeit, Freude und Liebe - so wie Madhuram-Krishna.

1) adharam madhuram vadanam madhuram nayanam madhuram hasitam madhuram
hridayam madhuram gamanam madhuram madhuradhi-pater akhilam madhuram

2) vacanam madhuram caritam madhuram vasanam madhuram valitam madhuram
calitam madhuram bhramitam madhuram madhuradhi-pater akhilam madhuram

3) venur madhuro renur madhurah panir madhurah padau madhuru
nrtyam madhuram sakhyam madhuram madhuradhi-pater akhilam madhuram

4) gitam madhuram pitam madhuram bhuktam madhuram saptam madhuram
rupam madhuram tilakam madhuram madhuradhi-pater akhilam madhuram

5) karanam madhuram taranam madhuram haranam madhuram ramanam madhuram
varam madhuram shamitam madhuram madhuradhi-pater akhilam madhuram

6) guñja madhura mala madhura yamuna madhura vici madhura
salilam madhuram kamalam madhuram madhuradhi-pater akhilam madhuram

7) gopi madhura lila madhura yuktam madhuram bhuktam madhuram
hrastam madhuram shistam madhuram madhuradhi-pater akhilam madhuram

8) gopa madhura gavo madhura ya ir madhura s ir madhura dalitam madhuram
phalitam madhuram madhuradhi-pater akhilam madhuram

*1) His lips are sweet, His face is sweet His eyes are sweet, His smile is sweet
His heart is sweet, His gait is sweet – Everything is sweet about Madhuram*

*2) His words are sweet, His character is sweet His dress is sweet, His belly-folds are
sweet His movements are sweet, His wandering is sweet – Everything is sweet about
Madhuram!*

3) His flute is sweet, His foot-dust is sweet His hands are sweet, His feet are sweet

His dancing is sweet, His friendship is sweet – Everything is sweet about Madhuram!

4) His singing is sweet, His yellow cloth is sweet His eating is sweet, His sleeping is sweet His beauty is sweet, His tilaka (Sign of Vishnu on the forehead) is sweet – Everything is sweet about Madhuram!

5) His deeds are sweet, His liberating is sweet His stealing is sweet, His love-sports are sweet His oblations are sweet, His tranquility is sweet – Everything is sweet about Madhuram!

6) His gunja-necklace is sweet, His flower garland is sweet His Yamuna river is sweet, His ripples are sweet His water is sweet, His lotuses are sweet – Everything is sweet about Madhuram!

7) His gopis (Cowherd girls) are sweet, His pastimes are sweet, His union is sweet, His food is sweet, His delight is sweet, His courtesy is sweet – Everything is sweet about Madhuram!

8) His gopas (Cowherd boys) are sweet, His cows are sweet His staff is sweet, His creation is sweet His trampling is sweet, His fruitfulness is sweet – Everything is sweet about Madhuram!

3. Govinda Jaya Jaya

Eine Lobeshymne an Govinda (Krishna), den ewigen Herrn der Kühe und der Sinne. Govinda ist, weil er die Kühe beschützt zugleich auch der Beschützer der vedischen Kultur, da aus der Milch der heiligen Kühe Ghee (Butterreinfett) gewonnen wird, welches von den Brahmanen für die seit Jahrtausenden täglich praktizierten Feuerrituale verwendet wird.

Auch wird Gopal, Krishna als kleiner Junge und Kuhhirtenjunge, gepriesen, und Krishna als Freudenquell von Radha (die Göttin und göttliche Geliebten von Krishna).

***govinda jaya jaya gopala jaya jaya
radha-ramana hari govinda jaya jaya***

Alle Ehre sei Govinda, dem beschützer der vedischen Kultur und der kleine Gopal, der die Kühe beschützt! Gepriesen sei der Freudenquell von Shri Radha!

4. Gopal

Dieses Mantra singt von Krishna in seiner Gopal-Form als kleines Kind. Man muß dazu verstehen, daß Krishna, obwohl er allmächtig ist, auch gerne als Kind auftritt, um seinen Spaß zu haben :)

**jaya nanda-yashoda-dulal giri-vara-dhari gopal
gopal gopal gopal gopal**

*Alle Ehre sei dem Sohn von Nanda und Yashoda! Gopal hebt den Govardana-Hügel
empor, um die Einwohner von Vrindavan zu beschützen! Er vollbringt Wunder!
Oh Gopal! Oh Gopal! Oh Gopal! Oh Gopal!*

5. Mahamantra - Gaura

Das erste Mantra heißt *Panchatattva-Mahamantra* und ist Shri Caitanya Mahaprabhu und seinen engsten Vertrauten gewidmet. Shri Caitanya ist der goldenen Avatar (1486 in Navadvip, West Bengalen, Indien geboren), der in der Gaudiya-Vaishnava-Tradition als Inkarnation von Radha und Krishna in einer Person gilt. Er machte zu einer Zeit, als Indien größtenteils von Muslimen beherrscht war, das gemeinsame Singen der heiligen Namen Gottes sehr bekannt. Seinem *Sankirtan* (gemeinsames Kirtansingen) schlossen sich damals Menschen aus allen Gesellschaftsschichten und Religionen an. Singend, musizierend und tanzend durchzogen sie die Straßen der Dörfer und Städte. Auch ist es ihm zu verdanken, dass uralte heilige Stätten vor allem aus der Zeit von Shri Krishna (ca. 3000 v. Chr.) wieder entdeckt und uns bis heute zugänglich sind. Das Werk „Caitanya Caritamrita“ zum Beispiel erzählt über sein Leben aus Sicht einer seiner Schüler. Teilweise fiel Shri Caitanya, der auch *Gauranga*, der Goldene, genannt wurde, vor lauter spiritueller Ekstase in Ohnmacht, oder rollte weinend und schreiend über den Boden :)

Jedenfalls ist der Geist von Gauranga bis heute spürbar und und auch seine Prophezeiung, dass eines Tages weltweit Sankirtan in jeder Stadt und in jedem Dorf zu hören sein wird, hat sich in der Moderne mehr denn je bewahrheitet. Nicht zuletzt durch die weltbekannte Hare-Krishna-Bewegung, die offiziell in direkter Meister-Schüler-Nachfolge von Shri Caitanya wirkt.

**jaya shri-krishna-caitanya prabhu nityananda
shri-advaita gadadhara shrivasadi-gaura-bhakta-vrinda**

Alle Ehre seien Shri Krishna Caitanya, Nityananda, Advaita, Gadadhara und Shrivasadi Prabhu, sowie den Gottgeweihten auf der ganzen Welt!

**hare krishna hare krishna krishna krishna hare hare
hare rama hare rama rama rama hare hare**

Dieses Mantra heißt Maha-Mantra, das "Haupt-Mantra", denn es ist sehr glücksverheißend und wirksam dieses Mantra zu singen oder darüber zu meditieren. Es besingt die vertraulichsten Namen Gottes Hare und Krishna, was gleichbedeutend mit Radha und Krishna ist. Radha und Krishna sind durch Ihre spirituelle reine Liebe ewig miteinander verbunden.

Hier möchte ich das *Shrimad Bhagavatam* ("die reife Frucht am Baum der vedischen Weisheit"), sowie das Mahabharata das weltgrößte Epos erwähnen, wenn Du mehr über Radha-Krishna erfahren möchtest.

Hare: Oh Radha! Innere Freudenkraft Gottes! (spirituell-weiblicher Aspekt Gottes.)

Krishna: Oh All-Anziehende höchste Person! (spirituell-männlicher Aspekt Gottes.)

Rama: Oh ewiger Quell aller Freude!

6. Damodarashtaka

Shri Damodara ist ein Name für Krishna, wenn er ein kleiner Junge ist. Das Lied ist dieser Damodara-Form Gottes und Seinem ganz speziellen spirituellen Spiel als kleiner Krishna gewidmet. Man sollte dazu verstehen, dass die Veden davon berichten, dass Gott, da er als Person unbegrenzt ist, unzählige, ewige spirituelle Spiele vollführt - zur Freude seiner Bhaktas (Gottliebenden) und von Ihm selbst.

**namamishvaram sac-cid-ananda-rupam
lasat-kundalam gokule bhrajamanam
yashoda-bhiyolukhalad dhavamanam
paramrishtam atyantato drutya gopya**

Alle Ehre sei dem Höchsten Herrn in seiner Form als Shri Damodara, er ist die Verkörperung ewigen Lebens, ewigen Wissens und ewiger Glückseligkeit. Seine glitzernden haifischförmigen Ohringe baumeln hin und her. In der Spirituellen Welt in Gokula leuchtet er auf wundervolle Weise, und aus transzendentaler Furcht vor Mutter Yashoda rennt er von dem hölzernen Mörser weg, wird jedoch von seiner schnell laufenden Mutter eingefangen.

**rundantam muhur netra-yugmam mrijantam
karambhoja-yugmena satanka-netram
muhuh shvasa-kampa-trirekhanka-kantha
sthita-graivam damodaram bhakti-baddham**

Da beginnt Shri Damodara zu weinen und reibt sich mit seinen Lotushändchen die Augen, die voller Angst sind. Er atmet heftig, und so klimpert die Perlenkette um seinen Hals, der wie ein Muschelhorn mit drei Linien gezeichnet ist. Alle Ehre sei Shri Damodara, der nicht mit Stricken, sondern einzig von der reinen Liebe seiner Mutter gebunden werden konnte!

**itidrik sva-lilabhir ananda-kunde
sva-ghosham nimajjantam akhyapayantam
tadiyeshita-jneshu bhaktair jitatvam
punah prematas tam shatavritti vande**

Durch derartige transzendente Kindheitsspiele tauchte Damodara die Einwohner von Gokula in einen Ozean der Glückseligkeit. Er offenbarte jedem Gottgeweihten, daß er sich nur von solchen Geweihten binden läßt, deren reine Liebe sehr vertraulich ist. In großer Liebe erweise ich Shri Damodara meine demütigen Ehrerbietungen!

**varam deva moksham na mokshavadhim va
na canyam vrine ham vareshad apiha
idam te vapur natha gopala-balam
sada me manasy avirastam kim anyaih**

Oh mein Herr! Obgleich du imstande bist alle erdenklichen Segnungen zu erteilen, so erbitte ich mir von dir nicht die Segnung der unpersönlichen Befreiung, auch nicht ein Leben auf den transzendentalen Vaikuntha-Planeten (die frei von aller Angst sind), noch irgendetwas anderes. Ich habe einzig und allein den Wunsch, daß Du Dich in Deiner wunderbaren Form als Bala-Gopal ewiglich in meinem Herzen niederläßt. Denn welchen Nutzen hätten andere Segnungen für mich?

**idam te mukhambhojam atyanta-nilair
vritam kuntalaih snigdha-raktaish ca gopya
muhush cumbitam bimba-raktadharam me
manasy avirastam alam laksha-labhaih**

Oh Herr, dein Lotusantlitz, das von den wundervollen Locken Deiner weichen, leicht rötlichen, Haare umspielt wird, wird von Mutter Yashoda ständig geküßt. Auch Deine Lippen sind rötlich, wie die Bimba-Frucht. Möge dieses herrliche Bild Deines

Lotusgesichtes immer in meinem Herzen wohnen. Unzählige sonstige Errungenschaften werden alsdann für mich völlig bedeutungslos sein.

**namo deva damodarananta vishno
prasida prabho dukha-jalabdhi-magnam
kripa-drishti-vrishtyati-dinam batanu
grihanesha mam ajnam edhy akshi-drishyah**

Oh Damodara! Oh Ananta! Oh Vishnu! Oh Meister! Bitte sei mir gnädig , indem Du Deinen barmherzigen Blick auf mich richtest, und befreie diesen unwissenden Narr, der in einen Ozean weltlicher, materieller Sorgen gefallen ist. Bitte offenbare dDch meinen Augen!

**kuveratmajau baddha-murtyaiva yadvat
tvaya mocitau bhakti-bhajau kritau ca
tatha prema-bhaktim svakam me prayaccha
na mokshe graho me sti damodareha**

Oh Shri Damodara, genauso wie Du die beiden Söhne Kuveras vom Fluch Narada Munis befreit hast, als du mit einem Strick an einen hölzernen Mörser gebunden warst, so schenke mir reine Liebe zu Dir (zu Gott). Das ist es wonach ich mich sehne, und nicht nach irgendeiner anderen Art der Befreiung!

**namas te stu damne sphurad-dipti-dhamne
tvadiyodarayatha vishvasya dhamne
namo radhikayai tvadiya-priyayai
namo nanta-lilaya devaya tubhyam**

Oh Shri Damodara! Zuerst möchte ich Deinem transzendental leuchtenden Gürtel, den du trägst, meine achtungsvollen Ehrerbietungen erweisen. Dann möchte ich meine Ehrerbietungen Deinem transzendentalen Bauch erweisen, der der Ruheort aller Universen ist. In aller Demut verbeuge ich mich auch vor Deiner geliebten Shrimati Radharani. Schließlich erweise ich Dir, dem Höchsten Herrn, der unbegrenzt viele transzendente Spiele offenbart, meine demütigen Ehrerbietungen.

7. Mahamantra - Rasa

siehe unter 5. Mahamantra - Gaura!

8. Jaya Jagannatha

Jagannatha bedeutet *der Herr des Universums*, und ist eine sehr interessante Form Gottes, die einen mit weit aufgerissenen Augen und einem breiten Lachen ansieht - Gott in reinsten Ekstase :)

**jagannatha-swami nayana patagami nayana-patagami bava tu me
jaya jagannatha jaya jagannatha jaya bhaladeva jaya subhadra**

Möge sich Jagannatha - der Herr des Universums - gütiger Weise meinen Augen offenbaren!

Gepriesen sein Jagannatha, der Herr des Universums, gepriesen sei Bhaladeva, sein Bruder und seine Schwester Subhadra!

9. Jaya Radha Madhava

Dieses Mantra besingt Shri Shri Radha-Madhava, Radha und Krishna, und Ihre spirituellen Taten in der ewigen spirituellen Dimension und als sie als Avatare im heiligen Land von Vraja erschienen sind.

**jaya radha madhava kunja-bihari
jaya gopi-jana-vallabha giri-vara-dhari
yashoda-nandana vraja-jana-ranjana
yamuna-tira-vana-cari**

Gepriesen seien Radha und Krishna, die in den Hainen von Vrindavana viele spirituelle Spiele vollführen.

Gepriesen sei Krishna, der Liebling aller Kuhhirtinnen, der den Govardana Hügel hochhebt.

Gepriesen sei Krishna, der Sohn Mutter Yashodas, und der Freudenquell aller Einwohner von Vraja (das heilige Land um Vrindavan).

Gepriesen sei Krishna, der ständig die Wälder an den Ufern des heiligen Flusses Yamuna durchstreift.

**jaya radha-madhava radha-madhava radha-madhava shri radhe
jaya radha-govinda radha-govinda radha-govinda shri radhe
jaya radha-syamasundar radha-syamasundar radha-syamasundar shri radhe**

Alle Ehre sei Radha-Krishna!

10. Pramapara Mantras

Es sind Mantras der Ehrerbietung zu den spirituellen Meistern, den Bhaktas (Gott Hingegebenen) und Krishna.

**aum agynana-timirandhasya jnananjana-shalakaya
cakshur unmilitam yena tasmai shri-gurave namaha**

Ich wurde in dunkelster Unwissenheit geboren, doch mein spiritueller Meister öffnete mir die Augen mit der Fackel der Erkenntnis. Ich bringe ihm meine respektvollen Ehrerbietungen dar.

**shri-caitanya-mano bhishtam sthapitam yena bhu-tale
svayam rupah kada mahyam dadati sva-padantikam**

Wann wird Shrila Rupa Goswami Prabhupada, der in der materiellen Welt die Mission gründete, den Wunsch Shri Caitanya Mahaprabhus zu erfüllen, mir unter seinen Lotusfüßen Zuflucht gewähren?

**vancha-kalpatarubhyash ca kripa-sindhubhya eva ca
patitanam pavanebhyo vaishnavebhyo namo namaha**

Ich bringe meine respektvollen Ehrerbietungen allen Gottgeweihten der Herrn dar, die wie Wunschbäume die Wünsche eines jeden erfüllen könne, und die voller Mitleid mit den in die materielle Illusion versunkenen Seelen sind.

**hare krishna hare krishna krishna krishna hare hare
hare rama hare rama rama rama hare hare**

siehe unter 5. Mahamantra - Gaura!

AUM SHANTI SHANTI SHANTIHI

*AUM - Urklang des Universums, einen kompletter Zyklus der Schöpfung beinhaltend
Shanti - Frieden
Sinngemäß könnte man übersetzen: "Es sei göttlicher Frieden!"*